

Table of Contents

Approval Sheet	i
Pernyataan Bebas Plagiasi	ii
Acknowledgement	iii
Dedication	iv
Table of Contents	v
Abstract	vii
Intisari	viii
List of Abbreviations	ix
CHAPTER I	1
1.1 Background of Choosing the Subject	1
1.2 Research Questions	3
1.3 Research Objective	3
1.4 Focus of the Study	3
1.5 Literature Review	4
1.6 Method of Data Collection and Analysis	8
1.6.1 Method of Data Collection	8
1.6.2 Method of Data Analysis	8
1.7 Presentation	9
CHAPTER II	10
2.1 Definition of Translation	10
2.2 Definition of Idiom	11
2.3 Classification of Idiom	12
2.3.1 Phrasal Verb Idiom	13
2.3.2 Tournure Idiom	13
2.3.3 Irreversible Binomial Idioms	15
2.3.4 Phrasal Compound Idioms	15
2.3.5 Incorporating verb Idioms	16
2.3.6 Pseudo-Idioms	16
2.4 Idiom Translation Strategies	17
2.4.1 Using an idiom with similar form and similar meaning	17
2.4.2 Using an idiom with similar meaning but different form	17
2.4.3 Borrowing the source language idiom	18

2.4.4 Translation by paraphrase	18
2.4.5 Translation by omission of a play idiom	19
2.4.6 Translation by omission of entire idiom	19
CHAPTER III	21
3.1 Translation by using an idiom with similar meaning and form	23
3.3 Translation by paraphrase	28
3.4 Translation by omission of a play idiom	34
3.5 Translation by omission of entire Idiom	38
CHAPTER IV	42
BIBLIOGRAPHY	44
APPENDICES	47
APPENDIX A. Translation by using idiom with similar meaning and form	47
APPENDIX B. Translation with same meaning but dissimilar form	47
APPENDIX C. Translation by paraphrase	49
APPENDIX D. Translation by omission of a play idiom	70
APPENDIX E. Translation by omission of entire idiom	72
LEMBAR PERNYATAAN PUBLIKASI	75